

**LA  
COSTITUZIONE  
DELLA  
REPUBBLICA  
ITALIANA**

دستور

الجمهورية

الإيطالية

La Costituzione italiana è la Carta fondamentale sulla quale si fonda la società italiana nei suoi aspetti politici, civili, sociali ed economici.

Promuoverne la conoscenza e la comprensione verso i migranti rappresenta un piccolo, simbolico e concreto atto che va nella direzione di un pieno riconoscimento del ruolo sociale e politico che i cittadini stranieri dovrebbero avere in una società democratica.

La presenza nella società italiana di cittadini provenienti da altri Stati è ormai un dato strutturale dell'oggi e del futuro.

Concepire la persona immigrata come mera "forza lavoro" non è semplicemente un errore morale, è altresì un grave errore politico, se attribuiamo al concetto di polis l'idea di una società nella quale sia salvaguardato il "diritto di ciascuno di partecipare alla formulazione delle leggi che lo riguardano".

Siamo convinti che una corretta informazione sia fondamentale per acquisire un'adeguata conoscenza, e che la conoscenza sia altrettanto fondamentale per esercitare consapevolmente i propri diritti e rispettare i propri doveri. Il contributo che i "nuovi cittadini" potranno apportare sarà tanto più ampio quanto più ampio sarà lo spazio che saremo in grado di mettergli a disposizione.

Per queste ragioni abbiamo deciso di curare un'edizione in arabo della Costituzione della Repubblica Italiana, pensando che la traduzione possa avvicinare nelle reciproca comprensione nativi e migranti di lingua araba.

Il progetto è stato realizzato dall'Arci Bologna, in collaborazione con il centro interculturale Massimo Zonarelli, grazie alla collaborazione di Malika Anedam, giovane ragazza marocchina che presta servizio civile presso la nostra associazione. A lei va il merito di aver curato il testo e l'impaginazione.

Il nostro augurio è che altri possano "raccogliere" la sfida e farsi promotori di analoghe iniziative che avvicinino la nostra carta fondamentale e le nostre leggi anche ai cittadini migranti, siano essi di lingua russa, cinese o albanese.

Pensiamo che questo possa essere un punto di partenza e rappresentare l'occasione per la realizzazione di iniziative a livello locale di ulteriore approfondimento, alle quali l'Arci non farà mancare il proprio sostegno politico.

Arci Bologna